

April 2003**Newsletter of the American Association for Netherlandic Studies**

Number 59

April 2003

Contents

Association News	1
Dutch Study	4
Conferences	6
Exhibitions	7
Scholarship Report	8
Publications of Interest	8
Miscellaneous News	9

direction of Jim Parente. We look forward to that conference, and hope you will all be able to attend!

We are still pondering the possibility of offering the newsletter on line, and collecting comments for and against this development. Please let us know your opinions!

ASSOCIATION NEWS

Letter from the president

We hope this letter finds our readers well!

We thank you, our membership, for your constant and strong support. We also gratefully acknowledge generous funding from the Nederlandse Taalunie and the Netherland-America Foundation.

The PAANS volume resulting from the Madison ICNS will appear soon, and the papers from the Ann Arbor ICNS are well along on their path toward editorial refinement. Many thanks to Rob Howell, Jolanda Taylor, Margriet Lacy, and Ton Broos for their fine work on these projects!

The planning of the Minneapolis ICNS for May 2004 is proceeding, under the

The AANS scholarship for 2003-2004 has been awarded to Natasha Seaman, of Boston University, for a study of the Utrecht painter Hendrick Terbruggen in relationship to the complex religious issues in Utrecht and to Caravaggesque artistic developments. Since the scholarship was established, awards have been granted to graduate students in the fields of sociology, medieval literature, comparative literature and language studies, and art history. If you have students at the advanced graduate level, please consider advising them of the availability of this grant, which is intended to be used in combination with other funding.

Met hartelijke groet,

Amy Golahny, Lycoming College

A Note from the Editor

The spring weather has finally arrived, and so has your Newsletter. Those whose email address is known to the editor received a virtual version (as an attachment in Word) a week or so earlier. If you did not receive one and would like to in the fall, please send in your email address (naborn@hotmail.com) before October 1. Since printing and sending the paper version costs over \$1,600 a year, the Executive Council would like to see more members accept the emailed version. Your membership fees will go down then, of course. Thus far only few members have indicated their

desire/willingness to switch to the on-line version. We hope we can count on more this fall.

The two new books announced under *Publications of Interest* are awaiting your review. We would also welcome the announcement of books and articles written by our members. This would help keep the readers informed of the current interest of our members, which would be a welcome addition to our Newsletter.

Have a nice summer!

Rob Naborn, University of Pennsylvania

For updates, please don't forget to check the AANS web site at:

<http://polyglot.lss.wisc.edu/aans/>

Many thanks to Jolanda Vanderwal Taylor for keeping this site up-to-date and running

*ICNS 2004***American Association for Netherlandic Studies****CALL FOR PAPERS***The Future of the Past: The Low Countries in the New Europe*

The American Association for Netherlandic Studies is pleased to announce the twelfth Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies (ICNS) to be held 3-6 June, 2004, at the University of Minnesota in Minneapolis, MN, with a pre-conference workshop on the teaching of Dutch language and Dutch and Flemish literature and culture on 2-3 June 2004.

Proposals for papers relating to all aspects of Dutch and Flemish society, history, and culture are welcome. We especially invite proposals in the following areas:

Medieval Studies, Early Modern Studies, the history of philosophy and science, film studies, gender studies, and urban studies. Proposals should not be longer than 350 words in length and should be submitted by 16 January 2004. Papers must be based on original, unpublished research and presentations should be no longer than 20-25 minutes, allowing for discussion.

Selected papers will be published in the series Publications of the American Association for Netherlandic Studies (PAANS).

Please send proposals for papers to
The ICNS Program Committee
Department of German, Scandinavian and Dutch
University of Minnesota
205 Folwell Hall
Minneapolis, MN 55455

Further information is available at
<http://esc.cla.umn.edu/ICNS.htm>

Dues for AANS Membership

Enclosed please find a loose leaf to be used to update your membership to AANS.

How can you check whether your dues are up to date? Look at the address label and check the year next to your name. This indicates up till when you have paid your dues. If you are behind, please renew your dues now, because your grace period expires after one year. If you don't want to be reminded every year, you can pay up to five years of dues at once!

If you are interested in contributing to the AANS legacy by making a gift to the *AANS Scholarship fund*, you can include that in your payment. These gifts are tax deductible under US 501c(3) corporation.

If you want to take advantage of the twin offer: AANS + Dutch Crossing, please include a separate check for \$22.00 for a *Dutch Crossing subscription* and indicate that on your payment form on the back. For this tandem offer, please, send in both payments before December of the year prior to the year of your subscription.

Below you find the two categories of dues the AANS offers, and guidelines for your payment.

TWO CATEGORIES

No frills = AANS subscription and newsletter

- U.S. & Canada: \$12 per year
- Other: \$15 per year

Luxury = AANS subscription, newsletter and PAANS publication of the bi-annual ICNS conference.

- U.S. & Canada: \$25 per year
- Other: \$30 per year

Payments

In the U.S. & Canada, we can *only* accept:

- personal checks
- money orders

Outside the U.S. & Canada, we can *only* accept:

- international money orders in *US dollars*.
- direct deposit in Postbank Giro

Account 4376210

→ Rates here are: no frills: €15 and luxury: €30.

‡!! **Please note:**

- do NOT send cash
- do NOT send money order or check in any other currency than U.S. dollars

When you make your payment through the mail, please, send it to:
Inge Van der Cruysse-Van Antwerpen,
AANS Treasurer
913 South Sheridan Drive
Bloomington, IN 47401
U.S.A.

And please use the payment form on the loose leaf accompanying this Newsletter.

DUTCH STUDY

**Zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur
Woudschoten-Zeist/Hasselt**

The *Nederlandse Taalunie* has selected the candidates from the United States for its summer course to be held in Woudschoten-Zeist. Five students have been awarded a scholarship:

Shannon A. Dubenion-Smith

University of Wisconsin, Madison

Michelle Packer

University of California, Santa Barbara

Gerhard G. Schultz

University of Michigan, Ann Arbor

Wendy Streule

Rutgers University, New Brunswick

Heiko Wiggers

University of Texas at Austin

The following four candidates have also been admitted:

Kris Alexanderson

Rutgers University, New Brunswick;

Jennifer Caldwell

University of Puget Sound;

Clair H. Mealy

University of Texas at Austin;

Karla Quintero

*Barnard College, Columbia U.,
New York*

Two students have been admitted to the summer course in Hasselt (Belgium):

Paul Thacker

Indiana University in Bloomington

Lee Sacco Teran

New York University in New York

On behalf of AANS we wish all candidates a pleasant summer in the Low Countries.

**Summer College Dutch Language and Culture in
Antwerp**

The *Initiatief Nederlands* offers an intensive course at 4 levels: no prior knowledge, basic knowledge, intermediate and advanced.

The Summer College Dutch (July 8-24), in the center of Antwerp, meets for Dutch classes in small groups (max. 15 students) in the mornings. The afternoons offer an extensive cultural program.

For more information:

<http://www.uia.ac.be/centrum/N/cursussen/nederlands/nlszomer.htm>.

The Amsterdam/Maastricht Summer University

In addition to its language courses in Amsterdam in August, this program offers a number of Cultural Studies courses this summer. Below please find two examples. For more information:

<http://www.amsu.edu>

*Colour and Light: Renaissance Painting
Techniques in Tempera and Oil*

August 19-27, in association with the Limburg Conservation Institute (Stichting Restauratie Atelier Limburg), Maastricht. A series of lectures and practical workshops will introduce participants to the technical, optical and aesthetic properties of egg tempera and oil paint. The essential characteristics of Southern and Northern European panel painting techniques will be discussed. Based on the study of original paintings on hand in the studios, the influence of painting materials on form and style will be demonstrated.

Dutch Art: The Golden Age

August 17-27, in association with the Rijksmuseum Amsterdam and the Netherlands Institute for Art History (RKD) in The Hague. This 10-day course consisting of workshops, lectures and excursions, will primarily be held at the Rijksmuseum in Amsterdam and the Netherlands Institute for Art History (RKD) in The Hague, with numerous visits to collections and monuments in Amsterdam, The

Hague and other cities in the Netherlands. Specialists from universities and museums will give workshops on 17th-century paintings, drawings, prints, sculpture and architecture. Special topics are: collection catalogues, monographs on individual artists, the study of an ensemble of paintings in its original setting (Oranjezaal) and archival research. As a special feature this year's course offers a last chance to see the Rijksmuseum "old style" before it closes for an extensive restoration and large parts of the collection will not be on show before the reopening which is scheduled for 2008.

Intensive summer course James Boswell Instituut

Every year the James Boswell Instituut in Utrecht organizes intensive summer courses Dutch for Speakers of Other Languages. Contingent on sufficient enrollment six levels will be offered. Maximum class size: 18.
Dates: July 21-August 8 or August 11-29; four days a week.
For more information email Bart de Graaff (B.deGraaff@jbi.uu.nl) or check the website: www.jbi.ruu.nl.

Dutch Summer Institute University of Minnesota

Between June 16 and August 22 the Dutch Studies program at the University of Minnesota will offer its Dutch Summer Institute. In conjunction with an intensive language course taught by two enthusiastic native speakers, it features a variety of lectures, film screenings and other cultural events.

The intensive language course is recommended for graduate students who need to fulfill a language requirement or whose particular area of research is within the field of Dutch language and culture. The cultural enrichment component of the language course makes this exciting program a great learning opportunity for anyone interested in things Dutch.

Intensive Beginning Dutch (June 16 - July 18, 2003).

Intensive Beginning Dutch (July 21 - August 22, 2003).

Cultural enrichment: In addition to the language courses, weekly cultural events will be offered such as lectures on Dutch culture, film viewings, field trips and social gatherings with members of the Dutch community in Minnesota.

For more information:
Department of German, Scandinavian and Dutch,
University of Minnesota,
205 Folwell Hall,
Minneapolis, MN 55455.
<http://folwell.umn.edu/gsd/>

Web-based Instruction for the Less Commonly Taught Languages

At Stanford University, on June 6-7, 2003, a 1½-day workshop will be held entitled "Web-based Instruction for the Less Commonly Taught Languages (LCTLs)." The workshop provides a forum of presentations and panel discussions where teachers of the LCTLs have the opportunity to explore and share ideas on the development and the uses of new technologies in the classroom.

For more information contact:
Eva Prionas, Ph.D.,
Special Language Program,
Bldg. 40, Room 41B,
Stanford University,
Stanford, CA 94305-2006.
Phone: (650) 725-1555.
Email: eprionas@stanford.edu.
Website for the workshop:
<http://www.stanford.edu/dept/SLP/LCTLs/>

CONFERENCES

Focus on the Learner in the LCTLs: Profiles and Prospects

The Sixth National Conference of the National Council of Organizations of Less Commonly Taught Languages (NCOLCTL) is scheduled May 2-4, 2003, at the University of California, Los Angeles. For more information see <http://carla.acad.umn.edu/lctl/ncolctlnews.html>.

CAANS Annual Meeting

CAANS's annual meeting will be held at Dalhousie University and King's College in Halifax, on Saturday and Sunday May 31 and June 1.

For more information contact:
Dr. Basil D. Kingstone,
Department of French,
University of Windsor,
Windsor, ON, N9B 3P4.
Email: bkingst@uwindsor.ca

***Second International Conference
Society for Netherlandic History***

On June 2-3 the Society for Netherlandic History will hold its Second International Conference on the theme "*The Boundaries of the Netherlands. Ambiguities, Exchanges, Transgressions,*" at New York University.

For more information email
Marybeth.Carlson@notes.udayton.edu.

***Seminarie Afrikaanse Taalkunde (Conference
Afrikaans Linguistics)***

July 6-12 the Limburgs Universitair Centrum organizes the third Seminarie Afrikaanse Taalkunde.

It is an introductory academic seminar about various aspects of Afrikaans linguistics. There will be 18 90-minute sessions, preceded by a cultural activity on Afrikaans and/or South Africa. The target group is teachers of Dutch and Germanics and advanced students. The seminar is made possible by financial support from the Kanselierstrust van de Potchefstroomse Universiteit vir Christelike Hoër Onderwys en from the Limburgs Universitair Centrum.

Registration: €150, which includes course material and meals. Deadline for enrollment is May 31. The organizers would appreciate early enrollment. For more information about the program, the registration or the reservation of accommodation, please contact:

prof.dr. Luc Renders,
Vakgroep Talen,
Limburgs Universitair Centrum,
B-3590 Diepenbeek,
Belgium.
Tel. + (32) (0)11 268683.
Email: luc.renders@luc.ac.be.

Rensselaerswijck Seminar

On September 20 the New Netherland Project will hold its 26th annual Rensselaerswijck Seminar in the hall of the

NY Genealogical and Bibliographical Society,
122 East 58th Street,
New York, NY 10022-1939.

Celebrating the 350th anniversary of the chartering of Nieuw Amsterdam, this year's theme will be "Nieuw Amsterdam: A Dutch City in the New World."

For additional info: www.nnp.org.

Association for Low Countries Studies in Great Britain and Ireland (ALCS)

The 5th Biennial Conference of the Association for Low Countries Studies in Great Britain and Ireland (ALCS) will be held at the Department of Germanic Studies, University of Sheffield, from January 8-10, 2004. The focus of the conference will be the Low Countries - History, Society, Literature and Language - since the Second World War.

For more information contact the conference organizers:
Henriette Louwse or prof. Michael Perraudin,
Dept. of Germanic Studies,
University of Sheffield,
Sheffield S10 2TN,
Great Britain.
Email: h.louwse@shef.ac.uk or
m.f.perraudin@shef.ac.uk.

EXHIBITIONS

Van Gogh Museum

Sunday, March 30 2003 was the 150th anniversary of the birth of Vincent van Gogh. To commemorate this the Van Gogh Museum has organized two exhibitions:

February 14 - June 15: *De keuze van Vincent*
(*Vincent's Choice*)

Relying on about 200 works of art Van Gogh's artistic preferences are shown. His heroes range from old masters such as Rembrandt, Ruisdael and Van Goyen, and great examples such as Millet and Delacroix, to artist friends like Gauguin and Signac.

June 27 – October 12: *Gogh Modern. Vincent van Gogh en de hedendaagse kunst* (*Gogh Modern. Vincent van Gogh and contemporary art*)

An exhibition of works by important artists from after 1945 who show a link to Van Gogh's work or whose work would be unimaginable without Van Gogh.

Van Gogh Museum, Paulus Potterstraat 7,
Amsterdam Opening hours: daily 10-5.
Website: www.vangoghmuseum.nl

J. Paul Getty Museum

illuminating the Renaissance: The Triumph of Flemish Manuscript Painting in Europe, June 17 - September 7. Organized by the J. Paul Getty Museum, the Royal Academy of Arts, London, and the British Library. The exhibition will be on view at the Royal Academy of Arts, London, November 25, 2003 - February 22, 2004.

J. Paul Getty Museum, 1200 Getty Center Drive,
Suite 1000, Los Angeles, CA 90049-1687
(www.getty.edu).

Fogg Art Museum

Brueghel to Rembrandt: Dutch and Flemish Drawings from the Maida and George Abrams Collection, March 22 - July 6. Fogg Art Museum, Harvard University.

Currier Gallery of Art

Jan Miense Molenaer: A Painter of the Dutch Golden Age, April 6 - June 17, 2003. The Currier Gallery of Art, Manchester, NH.

Metropolitan Museum of Art

Hendrick Goltzius, Dutch Master (1558-1617): Drawings, Prints and Paintings, June 23 – September 7. The Metropolitan Museum of Art, New York. Then at the Toledo Museum of Art, Toledo, OH, October 18, 2003 – January 4, 2004.

SCHOLARSHIP REPORT

Jan Gossaert, Imitation, and the Play of Style
Stephanie Schrader, University of California at
Santa Barbara
AANS Scholarship 2001

With the assistance from the American Association for Netherlandic Studies, I traveled to Belgium and the Netherlands to conduct research on the fourth chapter of my dissertation, *Jan Gossaert, Imitation, and the Play of Style*.

The paintings and drawings Jan Gossaert (ca. 1478-1532) made for Philip IV of Burgundy (1465-1524) demonstrate the crucial roles the artist played in weaving classicism and ancient themes into Netherlandish culture. During his post as the Bishop of Utrecht, Philip commissioned Gossaert to paint several scenes based on ancient mythology. These included Gossaert's small *Venus and Amor*, which Philip hung in the house where he entertained young women.

Painted in 1521, *Venus and Amor* shows the nude Venus as she playfully restrains Cupid from nocking an arrow. Gossaert surrounds his depiction of the ancient subject not by one but by two arched gilt frames. The outer frame is detachable and bears a Latin inscription in which Venus reprimands her son for his shameless behavior.

In my fourth chapter, I explore how the *Venus and Amor* invites the viewer to participate in a series of erudite debates between painting and sculpture, painting and poetry, pagan antiquity and Christian moralizing. A careful reading of texts and poetry written at Philip's court reveals how Gossaert's *Venus and Amor* resonated with his patron's humanist and Reformationist convictions.

I am very grateful to the AANS for this fellowship. After taking a job at the J. Paul Getty Museum as Assistant Curator of Drawings, I hope to finish my dissertation by January 2004.

PUBLICATIONS OF INTEREST

The Ostend Story

Anna E. C. Simoni. 2003. *Early Tales of the Great Siege and the mediating Role of Henrick van Haestens*. 't Goy-Houten: Hes & De Graaf Publishers. [E-mail: info@hesdegraaf.com; <http://www.hesdegraaf.com>.] (*Bibliotheca Bibliographica Neerlandica*, Vol. XXXVIII). ISBN: 90 6194 159 8.

After the famous 'Battle of Nieuwpoort' in West Flanders in 1600, another feat of arms was to follow in the same area: the Siege of Ostend, which lasted from 1601 to 1604. Maurits was, yet again, to play the leading role and, despite the fact that the outcome was less of a success for the young Republic of the Seven United Netherlands than the battle of Nieuwpoort had been, the result was a Spanish conquest of a city of total devastation and, by then, wholly depopulated.

The Book of Lancelot

Bart Besamusca. 2003. *The Middle Dutch 'Lancelot' Compilation and the Medieval Tradition of Narrative Cycles*. Rochester, NY: Boydell & Brewer. [boydell@boydellusa.net.] [Translated by Thea Summerfield.] ISBN: 0 85991 769 X

The Book of Lancelot is a study of the highly intriguing *Middle Dutch Lancelot Compilation*, a collection of ten Arthurian verse romances, compiled around 1320. Although the compilation is one of the most important Middle Dutch works, and has important implications for Arthurian studies, it is not well known outside the Low Countries.

MISCELLANEOUS NEWS

Less Commonly Taught Languages Newsletter on Line

The Winter - Spring 2003 edition of the National Council of Organizations of Less Commonly Taught Languages [NCOLCTL] newsletter is now available at the following URL:

<http://carla.acad.umn.edu/lctl/ncolctlnews.html>.

From that page one can download the PDF newsletter file, the preliminary NCOLCTL conference program, and conference registration information.

For more information:

Louis Janus, NCOLCTL editor,
Less Commonly Taught Languages (LCTL) Project,
Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA),
University of Minnesota,
617 Heller Hall,
271 19th Avenue So.,
Minneapolis, MN 55455 USA.
Phone: 612/624-9016; fax: 612/624-7514.
LCTL@umn.edu.

Huguenot Historical Society of New Paltz, New York

The Huguenot Historical Society of New Paltz, New York, maintains a National Landmark historic site called Huguenot Street, which it likes to describe as "a French village in a Dutch colony ruled by the English."

It has recently begun to explore this community's combined French and Dutch heritage (intermarriage between French and Dutch began early). The Society is currently undertaking two projects that may be of interest to the AANS.

The first project is entitled *The Dutch Document Translation Project*, which aims to make approximately 400-500 pages of Dutch manuscripts from its collections accessible to researchers. These

documents, written between 1677 and 1830, provide a wealth of information concerning the early history of New Paltz and the mid-Hudson Valley. This body of manuscript material contains information dealing with a wide variety of subjects in relation to the New Paltz area and mid-Hudson Valley, including economics, architecture, church and religious issues, Indian affairs, family life, education, and slavery.

The Huguenot Historical Society is currently proposing a project funded by the Dutch Government whereby these valuable historical records are inventoried and translated by an experienced historian familiar with both the Dutch and English languages. We are also considering preservation work as a component of this project as well.

However, they are still looking for potential translators and additional funding sources for this project and hope that you may be able to provide us with the names of some suitable candidates and/or organizations.

The second project is a two-day conference that we are planning in conjunction with SUNY New Paltz for the fall of 2004 entitled *From Nieuw Nederlandt to New York: The Emergence of a New World Culture in the Hudson Valley* on issues of religion, ethnicity and lifeways in the Hudson Valley during the eighteenth century. They have not yet formally announced this conference yet or sent out a call for papers, but will be doing so later this year.

To request a fuller proposal or to learn more about the Huguenot Historical Society and its projects, please contact:

Eric J. Roth
Archivist/Librarian
Huguenot Historical Society
Library and Archives
88 Huguenot Street
New Paltz, NY 12561
library@hhs-newpaltz.org
www.hhs-newpaltz.org

American Association for Netherlandic Studies

Officers *Executive Council* (term expires)
President: Amy Golahny (2004)
Secretary: Michael Hakkenberg (2006)
Treasurer: Inge Van der Cruysse-Van Antwerpen
 (2004-first term)
Newsletter Rob Naborn (2006-first term)
Editor:
Member-at- James A. Parente, Jr. (2006)
Large:

Board Members:

Marybeth Carlson (2004-second term)
 Joe Delap (2004-first term)
 Eep Francken (2004-first term)
 Janet Polasky (2004-first term)
 Ray Wakefield (2004-first term)
 Thomas Shannon, Ex Officio (2004)

PAANS Editorial Board:

Thomas Shannon (*UC Berkeley*),
 Series Editor and Chair
 Margriet Lacy (*Butler University*), Co-
 Editor
 Harold Cook (*Wellcome Institute*)
 Robert B. Howell (*U Wisconsin-*
Madison)
 Andrea Pearson (*Bloomsburg*
University)
 Benjamin Kaplan (*University College*
London)
 Ann Roberts (*Lake Forest College*)
 Janet Polasky (*U of New Hampshire*)

AANS Newsletter

COLOPHON

The *AANS Newsletter* is published twice a year (fall and spring) by the American Association of Netherlandic Studies as a service to its membership and is sent to all current, paid members. Any change of address notices should be sent to the secretary of the Association:

Dr. Michael A. Hakkenberg
 Department of History
 Roanoke College
 Salem, VA 24153

tel.: 540-375-2379

fax: 540-375-2577

email: hakkenbe@roanoke.edu

This issue of the AANS Newsletter was edited by Rob Naborn. Please send reviews, announcements, or any other pertinent information you may have for the next issue, the Fall 2003 Newsletter to the address below, **before October 1, 2003**. If you can provide your text either via email or on diskette, preferably in Microsoft Word, this would save me much time and would be greatly appreciated.

Rob Naborn
 Dutch Studies Program
 University of Pennsylvania
 750 Williams Hall
 Philadelphia, PA 19104-6305

tel.: 215-898-7331

fax: 215-573-7794

email: naborn@hotmail.com

From:

Rob Naborn
AANS Newsletter Editor
Dutch Studies Program
750 Williams Hall
University of Pennsylvania
Philadelphia, PA 19104-6305